

**UCHWAŁA Nr 319**  
**Senatu Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie**  
**z dnia 27 listopada 2009 roku**

**w sprawie wyrażenia zgody na zawarcie przez Rektora Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie Porozumienia o współpracy z Sumskim Narodowym Uniwersytetem Rolniczym, Ukraina**

Na podstawie § 14 ust. 1 pkt. 7 Statutu Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie stanowi się co następuje:

§ 1

Senat wyraża zgodę na zawarcie przez Rektora Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie Porozumienia o współpracy z Sumskim Narodowym Uniwersytetem Rolniczym, Ukraina.

§ 2

Tekst porozumienia stanowi załącznik do Uchwały.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem jej podjęcia.

**Przewodniczący Senatu**  
**Rektor**

**prof. dr hab. Józef GÓRNIOWICZ**

Załącznik do Uchwały Nr 319 Senatu UWM w Olsztynie  
z dnia 27 listopada 2009 roku

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY NAUKOWO-BADAWCZEJ**  
**POMIĘDZY**  
**UNIWERSYTETEM WARMIŃSKO-MAZURSKIM W OLSZTYNIE**  
**A**  
**SUMSKIM NARODOWYM UNIWERSYTETEM ROLNICZYM**

**Preambuła**

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (UWM), Rzeczpospolita Polska, reprezentowany przez Rektora - Prof. dr hab. Józefa Górniowicza i Sumski Narodowy Uniwersytet Rolniczy,

Ukraina, reprezentowany przez Rektora - Prof. dr hab. Volodomyra Ladykę, zwane dalej Stronami, mając na celu pogłębienie dotychczasowej współpracy naukowo-badawczej i dydaktycznej, postanowiły podpisać niniejsze Porozumienie. W tym celu stanowi się, co następuje.

### **Artykuł 1**

1. Ze Strony UWM w realizacji Porozumienia uczestniczyć będą następujące Wydziały i koordynatorzy:

**Wydział Bioinżynierii Zwierząt**, koordynator – Dr hab. Wiesław Sobotka, prof. UWM,

**Wydział Kształtowania Środowiska i Rolnictwa**, koordynator – Prof. Janusz Gołaszewski,

**Wydział Prawa i Administracji**, koordynator - Prof. dr hab. Bronisław Sitek,

a ze Strony Sumskiego Narodowego Uniwersytetu Rolniczego:

**Wydział Prawa**, koordynator - Dr Svitlana Zapara

i inne wydziały będące w strukturze organizacyjnej niniejszego Uniwersytetu.

### **Artykuł 2**

Współpraca naukowo-badawcza i dydaktyczna dotyczyć będzie:

- 1) Przeprowadzenia wspólnych badań naukowych w zakresie tematów, interesujących obie Strony
- 2) Informowania się wzajemnie o organizowanych przez siebie kongresach, dyskusjach i spotkaniach naukowych, seminariach, a ponadto do wymiany dokumentów i publikacji będących rezultatami tych działań.
- 3) Popierania uczestnictwa nauczycieli akademickich w kursach, konferencjach, seminariach i kongresach organizowanych przez Strony Porozumienia, zgodnie z rocznymi protokołami wykonawczymi.
- 4) Popierania wymiany kadry akademickiej w określonych przez Strony okresach.
- 5) Popierania wymiany studentów w określonych przez Strony okresach zgodnie z zasadami obowiązującymi w każdym z uniwersytetów.
- 6) Wymiany doświadczeń pomiędzy pracownikami naukowo-dydaktycznymi.

### **Artykuł 3**

Szczegółowe warunki współpracy, a zwłaszcza sposoby jej finansowania i plan wymiany pracowników naukowych, zostaną każdorazowo sprecyzowane w umowach wykonawczych.

### **Artykuł 4**

W celu realizacji postanowień Porozumienia, Strony zamierzają korzystać ze środków finansowych ze źródeł lokalnych, krajowych i międzynarodowych.

### **Artykuł 5**

Niniejsze Porozumienie jest zawarte na okres 5 lat. Podpisane Porozumienie nie wyklucza

możliwości realizacji innych przedsięwzięć w ramach współpracy, które mogą być przedmiotem aneksu do niniejszego Porozumienia.

### **Artykuł 6**

Zmiana treści Porozumienia, poszczególnych etapów wspólnych prac może być dokonana wyłącznie w formie pisemnej za zgodą obu umawiających się Stron.

### **Artykuł 7**

Niniejsza Umowa została sporządzona w sześciu egzemplarzach- po dwóch egzemplarzach w języku ukraińskim, polskim i angielskim, przy czym wszystkie te teksty posiadają jednakową moc prawną. Strony otrzymują po jednym egzemplarzu tekstu Porozumienia w każdym języku.

### **Artykuł 8**

Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszego Porozumienia rozstrzygają Rektor Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie i Rektor Sumskiego Narodowego Uniwersytetu Rolniczego, bądź też osoby przez nich upoważnione na podstawie udzielonych pisemnych pełnomocnictw w toku postępowania ugodowego.

### **Artykuł 9**

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie Strony

**Uniwersytet Warmińsko-Mazurski**  
**w Olsztynie**

**Sumski Narodowy Uniwersytet**  
**Rolniczy**

**Podpis**\_\_\_\_\_ **Podpis**\_\_\_\_\_

**Prof. dr hab. Józef Górniewicz**  
**R E K T O R**

**Prof. dr hab. Volodymyr Ladyka**  
**R E K T O R**

Data \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_